

GIBAUD

MANUGIB® RHIZACTIVE



6704

FR | Notice d'utilisation

EN | Instructions for Use

IT | Istruzioni per l'uso

DE | Gebrauchsanweisung

Si vous avez le moindre doute concernant les applications et l'utilisation de ce dispositif médical, n'hésitez pas à demander conseil à votre médecin et/ou orthopédiste-orthésiste, pharmacien ou conseiller orthopédique.

INDICATION

Arthrose trapézo-métacarpienne du pouce.

PERFORMANCE

Le dispositif assure la stabilisation du pouce.

Le dispositif préserve la préhension en évitant les mouvements douloureux.

Le dispositif soulage la douleur de l'arthrose trapézo-métacarpienne.

CONTRE-INDICATION

Aucune contre-indication n'est connue.

AVERTISSEMENTS • PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

L'orthèse ne doit pas être utilisée dans les cas où la pathologie nécessite une immobilisation relative ou absolue ou une intervention chirurgicale.

Lors du réglage de la sangle, ajuster de manière à obtenir un serrage ferme mais confortable.

Ne pas porter pendant des périodes prolongées sans suivi médical.

L'orthèse ne doit pas être placée au contact direct d'une peau lésée.

Cette orthèse est un dispositif à utiliser sur un seul patient. Ne pas réutiliser sur plusieurs patients.

Si le moindre problème survient pendant l'utilisation de cette orthèse, par exemple douleur ou apparition de signes locaux, retirer le dispositif et contacter votre professionnel de santé.

Si le moindre incident grave survient, en lien avec le dispositif, le professionnel de santé et/ou le patient doivent le signaler au fabricant et à l'autorité compétente dans le pays concerné.

CARACTERISTIQUES DU DISPOSITIF

Les deux pattes d'adaptation du pouce permettent un maintien ferme mais confortable.

Doublure en maille polaire.

Sangle de réglage.

Le coussinet sous la boucle de serrage évite la compression de cette boucle.

Orthèse ambidextre.

MISE EN PLACE

Un essai est obligatoire pour une adaptation correcte et une bonne compréhension de la mise en place. La première mise en place sera effectuée par un professionnel de santé et ultérieurement par l'utilisateur ou une personne de son entourage selon le même protocole.

Lors de l'essai, l'appliqueur devra conformer, si nécessaire, les éclisses de l'orthèse pour les adapter à votre morphologie.

1 – Ouvrir la patte de poignet. Desserrer les pattes de pouce sans les ouvrir.

2 – Enfiler l'orthèse sur la main à la manière d'un gant, en glissant son pouce dans les sangles du pouce.

3 – Fermer l'orthèse avec la patte de poignet de façon à obtenir un maintien ferme mais confortable.

4 – Régler les sangles du pouce de façon à obtenir un maintien ferme mais confortable. Puis positionner les sangles le long de la colonne du pouce. Veillez à ce que les sangles soient parallèles à la couture centrale sans la chevaucher.

ENTRETIEN, CONSERVATION ET ELIMINATION

Conserver l'orthèse à l'abri d'une source de chaleur excessive.

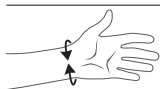
Laver à la main à l'eau tiède savonneuse (maximum 40°C) ; rincer abondamment ; essorer doucement ; ne pas blanchir ; sécher à plat, loin d'une source de chaleur excessive (ex : radiateur), ne pas sécher en machine ; ne pas repasser ; ne pas nettoyer à sec.

Jeter le dispositif et son emballage conformément à la réglementation locale ou nationale en matière d'environnement.



PRISE DE MESURE ET TABLEAU DES TAILLES

Taille de l'orthèse à choisir en fonction de la circonférence du poignet, en dessous des styloïdes (en cm).



1	2
13,5-17	17-20

If you have any doubts regarding the applications and use of this medical device, do not hesitate to ask your doctor and / or fitter, pharmacist, orthotist, or orthopedic consultant for advice.

INDICATION

Thumb Carpometacarpal (CMC) Osteoarthritis (OA).

PERFORMANCE

The brace provides stabilization of the thumb.

The brace provides functional improvements for CMC OA.

The brace provides pain relief for CMC OA.

CONTRE-INDICATION

None known.

WARNINGS • PRECAUTIONS OF USE

The brace should not be used in cases where the injury requires relative or absolute immobilization or surgical procedure.

When adjusting the strap, tighten it so that it is firm but comfortable.

Do not wear for extended periods without medical follow-up.

The orthosis must not be used in direct contact with a damaged skin.

The orthosis is a single patient use device. Do not use for multiple patients.

If any problems occur with the use of the orthosis, e.g. pain or appearance of local signs, remove the orthosis and contact your healthcare professional.

The user and/or patient must report any serious incident that has occurred in relation to the device to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

FEATURES OF THE DEVICE

The two thumb adjustment tabs provide firm but comfortable support.

Fleece lining.

Adjustment strap.

The pad under the tightening loop prevents compression of this loop.

Ambidextrous orthosis.

SET UP AND OPERATION

The first application must be carried out by a qualified healthcare professional to understand the correct fitting and how to put the device on properly. Subsequently, the product should be put on the patient in the same way by the user or a family member or a friend.

During fitting, the applicator must shape, if necessary, the splints of the orthosis to adapt them to your morphology.

1 – Open the wrist tab; loosen the thumb tabs without opening them.

2 – Pull the orthotic device over your hand like a glove, sliding your thumb through the thumb straps.

3 – Close up the orthotic device using the thumb tab, so that the hold is firm but comfortable.

4 – Adjust the thumb straps in such a way that the hold is firm but comfortable. Next, position the straps along the thumb column. Make sure the straps are parallel to the central seam, without overlapping it.

CARE INSTRUCTION, MAINTENANCE AND DISPOSAL

Keep the orthosis away from sources of excessive heat.

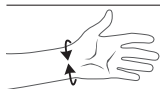
Hand wash in warm soapy water (maximum 40°C), rinse thoroughly. Wring out gently; do not bleach; dry flat, away from a source of excessive heat (ex: radiators), do not tumble dry; do not iron; do not dry clean.

The device and packaging must be disposed of in accordance with respective local or national environmental regulations.



MEASUREMENT AND SIZE CHART

Size of the orthosis to choose according to the circumference of the wrist, below the styloid (in cm).



1	2
13,5-17	17-20

Per qualsiasi dubbio sull'applicazione e sull'utilizzo di questo dispositivo medicale, chiedere consiglio al proprio medico curante e/o all'ortopedico/tecnico ortopedico, farmacista o consulente ortopedico.

INDICAZIONI

Artrosi trapezio-metacarpale del pollice.

PRESTAZIONI

Il dispositivo assicura la stabilizzazione del pollice.

Il dispositivo preserva la capacità di presa evitando i movimenti dolorosi.

Il dispositivo allevia il dolore da artrosi trapezio-metacarpale.

CONTROINDICAZIONI

Nessuna nota.

AVVERTENZE • PRECAUZIONI D'USO

L'ortesi non deve essere utilizzata nel caso in cui la patologia richieda un'immobilizzazione relativa o assoluta o un intervento chirurgico.

Al momento della regolazione della cinghia, fissare in modo da ottenere una chiusura stabile ma confortevole.

Non indossare per periodi prolungati senza prescrizione medica.

L'ortesi non deve essere posizionata a diretto contatto con eventuale cute lesionata.

Questa ortesi è un dispositivo da utilizzare su un unico paziente. Non riutilizzare su più pazienti.

Per eventuali problemi durante l'utilizzo di questa ortesi (per es. in caso di comparsa di segni localizzati), rimuovere il dispositivo e contattare il professionista sanitario di fiducia.

In caso di eventuali incidenti gravi correlati al dispositivo, il professionista sanitario e/o il paziente deve segnalarlo al produttore e all'autorità competente nel paese interessato.

CARATTERISTICHE DEL DISPOSITIVO

I due strap adattabili del pollice assicurano un supporto stabile ma confortevole.

Fodera in pile.

Cinghia di regolazione.

Il cuscinetto sotto alla fibbia di serraggio ne evita la compressione.

Ortesi ambidestra

COME SI INDOSSA

Si invita il paziente a provare l'ortesi per garantire di averne compreso la corretta applicazione e adattarla correttamente alla propria morfologia. La prima applicazione sarà effettuata da un professionista sanitario e successivamente dall'utente o suo assistente seguendo la stessa procedura.

Durante la prova, l'applicatore dovrà adattare, se necessario le stecche dell'ortesi alla morfologia della persona.

1 - Aprire lo strap del polso. Allentare gli strap del pollice senza aprirli.

2 - Indossare l'ortesi come se fosse un guanto, infilando il pollice all'interno delle apposite fasce.

3 - Chiudere l'ortesi con lo strap del polso in modo da ottenere un sostegno fermo, ma comodo.

4 - Regolare le cinghie del pollice in modo da ottenere un sostegno fermo, ma comodo, quindi disporre le cinghie lungo la colonna del pollice. Disporre le cinghie facendo in modo che siano parallele alla cucitura centrale e non la coprano in nessun punto.

MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE E SMALTIMENTO

Tenere l'ortesi lontano da fonti di calore intenso.

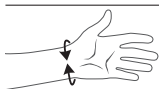
Lavaggio a mano in acqua tiepida con sapone (massimo 40°C). Risciacquare abbondantemente. Centrifugare delicatamente. Non candeggiare. Asciugare in piano, lontano da fonti di calore eccessivo, non in asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco.

Smaltire dispositivo e confezione in conformità con la normativa locale o nazionale in materia ambientale.



PUNTO DI MISURAZIONE E TABELLA TAGLIE

La taglia dell'ortesi deve essere scelta in base alla circonferenza del polso, sotto agli stiloidei (in cm).



1	2
13,5-17	17-20

Wenden Sie sich bei Zweifeln in Bezug auf die Anwendung und den Gebrauch dieses medizinischen Geräts an Ihren Arzt und/oder Orthopäden/Orthopädietechniker, Apotheker oder orthopädischen Berater.

INDIKATION

Arthrose des Daumensattelgelenks.

LEISTUNGSMERKMALE

Die Orthese stabilisiert den Daumen. Die Orthese lässt Greifen unter Verhinderung von schmerzhaften Bewegungen zu. Die Orthese lindert Schmerzen bei einer Arthrose des Daumensattelgelenks.

KONTRAINDIKATIONEN

Es sind keine Gegenanzeigen bekannt.

WARNHINWEIS • VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN GEBRAUCH

Die Orthese darf nicht in Fällen verwendet werden, in denen die Pathologie eine relative oder absolute Immobilisierung oder einen chirurgischen Eingriff erfordert.

Den Gurt so einstellen, dass er fest, aber angenehm anliegt.

Ohne medizinische Betreuung nicht über längere Zeiträume tragen.

Die Orthese darf verletzte Haut nicht unmittelbar berühren.

Diese Orthese ist für die Anwendung an einem einzigen Patienten bestimmt. Nicht für andere Patienten wiederverwenden. Wenn während der Anwendung dieser Orthese das geringste Problem auftritt, wie zum Beispiel Schmerzen oder lokale Symptome, nehmen Sie die Orthese ab und wenden Sie sich an Ihr medizinisches Fachpersonal.

Bei geringsten Anzeichen eines ernsthaften Zwischenfalls im Zusammenhang mit dem Gerät muss das medizinische Fachpersonal und/oder der Patient dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des betreffenden Landes melden.

PRODUKTMERKMALE DES HILFSMITTELS

Die beiden Daumen-Verstellaschen ermöglichen einen festen, aber bequemen Halt.

Futter aus Fleecestoff.

Einstellband.

Das Kissen unter der Feststellschnalle verhindert, dass die Schnalle zusammengeedrückt wird.

Für beide Hände verwendbare Orthese.

ANPASSUNG UND GEBRAUCH

Um den korrekten Sitz und ein gutes Verständnis des Anlegens zu gewährleisten, muss eine Anprobe stattfinden. Das erste Anlegen wird von medizinischem Fachpersonal vorgenommen, danach erfolgt das Anlegen des Geräts durch den Patient selbst oder eine ihm nahestehende Person, wobei das gleiche Protokoll zu befolgen ist.

Bei der Anprobe muss der Arzt ggf. die Handschienen der Orthese an den Körperbau des Patienten anpassen.

1 – Die Lasche am Handgelenk öffnen. Die Daumenlaschen lockern, ohne sie zu öffnen.

2 – Die Orthese wie einen Handschuh überziehen, dabei den Daumen in die Daumenschlaufen einführen.

3 – Die Orthese mit der Lasche am Handgelenk so schließen, dass ein fester, aber bequemen Halt erzielt wird.

4 – Die Daumenbänder so einstellen, dass ein fester, aber bequemer Halt erzielt wird. Dann die Bänder entlang des Daumensattelgelenks positionieren. Achten Sie darauf, dass die Bänder parallel zur Mittellinie verlaufen, ohne sie zu überlappen.

PFLEGEHINWEISE, AUFBEWAHRUNG UND ENTSORGUNG

Die Orthese nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahren.

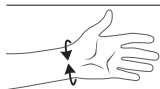
Handwäsche in warmer Seifenlauge (maximal 40°C); gründlich ausspülen; sanft auswringen; nicht bleichen; flach trocknen, entfernt von einer Wärmequelle (z.B. einer Heizung); nicht im Wäschetrockner trocknen; nicht bügeln; nicht chemisch reinigen.

Das Gerät und seine Verpackung gemäß den örtlichen oder nationalen Umweltschutzbestimmungen entsorgen.



MASSABNAHME UND GRÖSSENTABELLE

Auswahl der Größe der Orthese entsprechend dem Handgelenkumfang (in cm) unterhalb des Griffelfortsatzes.



1	2
13,5-17	17-20

GIBAUD



GIBAUD S.A.S.U
73, rue de la Tour • B.P. 78
42002 Saint-Étienne Cedex 1
France

www.gibaud.com

